

# Subtitling Film and TV

View Online



---

[1]

F. Karamitroglou, Towards a methodology for the investigation of norms in audiovisual translation: the choice between subtitling and revoicing in Greece, vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2000.

[2]

J. Diaz-Cintas, A. Remael, and Ebooks Corporation Limited, Audiovisual translation, subtitling, vol. Translation Practices Explained. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014 [Online]. Available:  
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

[3]

Z. De Linde and N. Kay, The semiotics of subtitling. Manchester: St. Jerome, 1999.

[4]

Z. De Linde and N. Kay, The semiotics of subtitling. Manchester: St. Jerome, 1999.

[5]

D. C. Jorge, Back to the Future in Subtitling. MuTra 2005 - Challenges of Multidimensional Translation: Conference Proceedings. 2005 [Online]. Available:  
[http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_DiazCintas\\_Jorge.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_DiazCintas_Jorge.pdf)

[6]

H. Gottlieb, 'Subtitling: Diagonal translation', *Perspectives*, vol. 2, no. 1, pp. 101–121, Jan. 1994, doi: 10.1080/0907676X.1994.9961227.

[7]

J. Diaz-Cintas, A. Remael, and Ebooks Corporation Limited, *Audiovisual translation, subtitling*, vol. *Translation Practices Explained*. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014 [Online]. Available: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

[8]

J. Pedersen, *How is Culture Rendered in Subtitles?* in *MuTra 2005 Challenges of Multidimensional Translation*. 2005 [Online]. Available: [http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_Pedersen\\_Jan.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_Pedersen_Jan.pdf)

[9]

J. Diaz-Cintas, A. Remael, and Ebooks Corporation Limited, *Audiovisual translation, subtitling*, vol. *Translation Practices Explained*. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014 [Online]. Available: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

[10]

P. Fawcett, 'The Manipulation of Language and Culture in Film Translation', in *Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies*, Manchester: St. Jerome, 2003, pp. 145–163.

[11]

D. Katan and F. Straniero-Sergio, 'Submerged Ideologies in Media Interpreting', in *Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies*, Manchester: St. Jerome, 2003, pp. 131–144.

[12]

Y. Gambier and S. R. Pinto, 'Introduction', *Target*, vol. 28, no. 2, pp. 185–191, 2016, doi: 10.1075/target.28.2.01int.

[13]

R. McClarty, 'Towards a Multidisciplinary Approach in Creative Subtitling', *MonTI*, vol. 4, 2012 [Online]. Available:  
[https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI\\_04\\_07.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI_04_07.pdf)

[14]

J. Diaz-Cintas, A. Remael, and Ebooks Corporation Limited, *Audiovisual translation, subtitling*, vol. *Translation Practices Explained*. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis, 2014 [Online]. Available:  
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>

[15]

Ł. Bogucki and Askews & Holts Library Services, *Areas and methods of audiovisual translation research*, 2nd revised edition., vol. Vol. 30. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, 2016 [Online]. Available:  
<https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=GlasgowUni&isbn=9783653058598>

[16]

'The FAR model: assessing quality in interlingual subtitling'. [Online]. Available:  
[http://www.jostrans.org/issue28/art\\_pedersen.php](http://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.php)